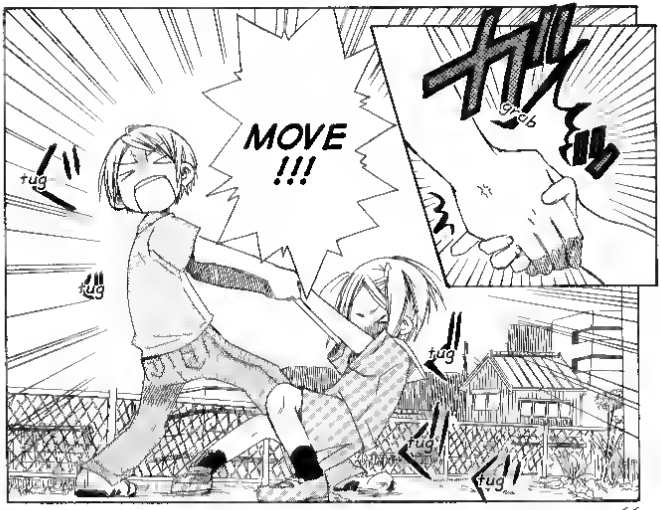
Program 03

Tabi and How to Address People

That's right... This town has been like a record... spinning meaningless with the needle lifted.
ti-
-ck
12
11
1
10
2
. . . !
I WAITED AT THE HOUSE
bam
HUH?
YUKI ~NII!
AH

TABI
...
RIGHT NOW HE'S WITH TABI SOMEWHERE IN TOWN, THOUGH...
IF YOU'RE LOOKING FOR YUKITA-KUN, IT SEEMS TODAY HE GAVE UP ON RUNNING AWAY...
Think goodness.
slip
HE'S WITH SOME OTHER GIRL...?
HUH?
That lifted needle was you

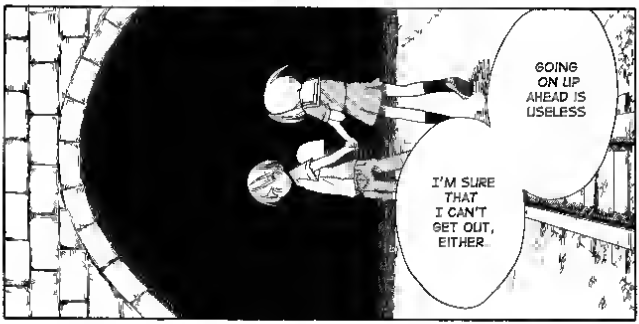
The needle falls.
Tap
The music begins to play.
The story begins to move


MOVE !!!
tug
tug
tug
tug
tug
tug
grab

Even today, the world is unchanged
Unable to meet Kou-chan the town all weird, and no sign of that clue...
The fourth today since I came to this town
TABI !!
COME ON! LET'S GO INTO THAT TUNNEL!
COME ON, DON'T BE IRRA-TIONAL
WHY ARE YOU SO STUB-BORN?!
SINCE YOU GOT IN HERE, MAYBE YOU HAVE THE CONSTI-TUTION(?) TO GET OUT!

ANY-WAY!
gulp
FOR A SAVIOR WHO CAN'T PERFORM ONE MEASLEY MAGIC TRICK OR TRANS-FORMATION
YOU'VE GOT NO CHOICE BUT TO APPROACH THIS HEAD-ON, THINKING UP AND TRYING OUT WAYS TO ESCAPE!
IRRA-TIONAL
Some-how, I can't make it go well
Argh rf this were Tokyo, then rf something weird happened the Earth Defense Force or some superhero would show up and take care of it!
Kou -chan, save me
AH
YOU ARE SO INCON-SISTENT!
DON T YOU WANT TO DO SOMETHING ABOUT THE WEIRDNESS IN THIS TOWN?
WHAT DO YOU CALL THIS

IF I CAN MEET KOU-CHAN... THEN I DON'T CARE ABOUT ANYTHING ELSE.
BUT I DON'T CARE THAT I CAN'T GET OUT I CARE THAT I CAN'T MEET KOU-CHAN
I WANT TO DO SOME-THING
That's it Incon-sistent.

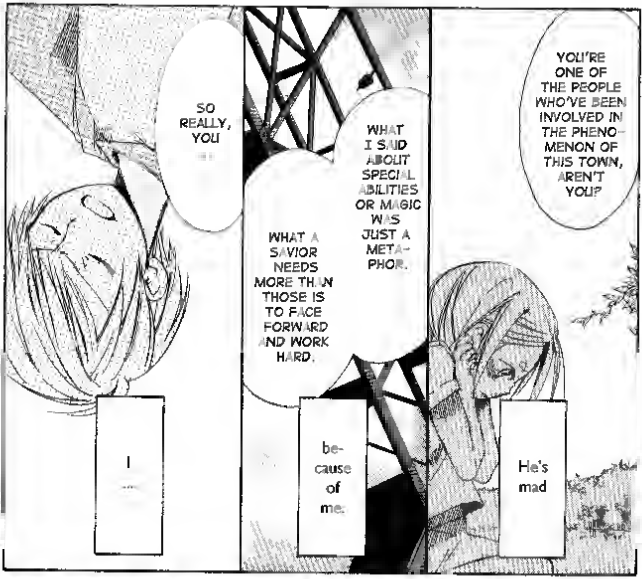

I'M SURE THAT I CAN'T GET OUT, EITHER.
GOING ON UP AHEAD IS USELESS

pop
!?

whump
sniffle

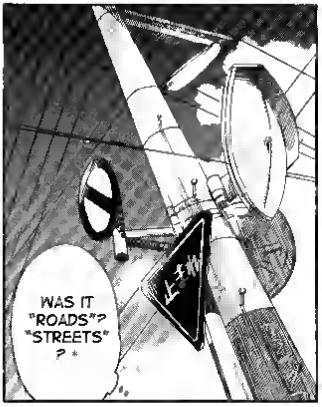
YOU DON'T CARE ABOUT ANYTHING ELSE?

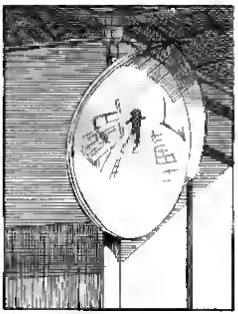
YOU'RE THE WORST
ah


YOU'RE ONE OF THE PEOPLE WHO'VE BEEN INVOLVED IN THE PHENOMENON OF THIS TOWN, AREN'T YOU?
He's mad
WHAT I SAID ABOUT SPECIAL ABILITIES OR MAGIC WAS JUST A METAPHOR.
WHAT A SAVIOR NEEDS MORE THAN THOSE IS TO FACE FORWARD AND WORK HARD.
because of me.
SO REALLY, YOU
I ....

I AM ....
AH !!
OY!
DON'T JUST RUN OFF BY YOURSELF LIKE THAT!!

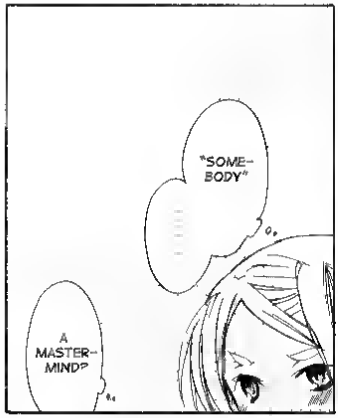
o-
o-
o-
oy!
s/sh
s/sh
s/sh
s/sh
s/sh
Gotta pull myself out.
s/sh
Damn it. She's fast at running away

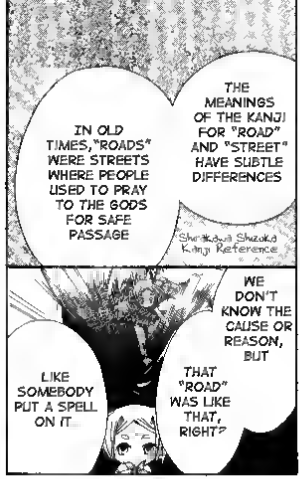


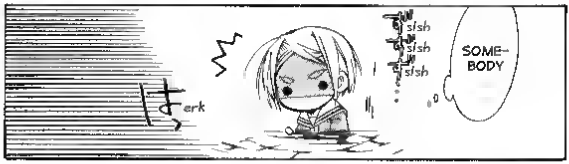


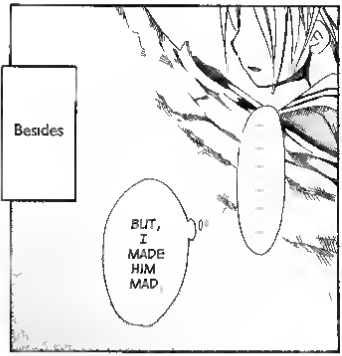
HERE, A BENTO.
WATCH OUT FOR THE ROADS AT NIGHT!
The one who explained it to me was Nishimura-san"
?
TAKE THE ORIGINAL MEANING OF THOSE KANJI
IF YOU WERE TO MAKE A DISTINCTION,
"ROADS" ARE "STREETS" THAT YOU CAN'T CROSS.

 *TL Note Different kanji same meaning & pronunciation


"SOME-BODY"
A MASTER-MIND?


THE MEANINGS OF THE KANJI FOR "ROAD" AND "STREET" HAVE SUBTLE DIFFERENCES
IN OLD TIMES, "ROADS" WERE STREETS WHERE PEOPLE USED TO PRAY TO THE GODS FOR SAFE PASSAGE
Shinkyu Shuzoku Kanji Reference
WE DON'T KNOW THE CAUSE OR REASON, BUT
THAT "ROAD" WAS LIKE THAT, RIGHT?
LIKE SOMEBODY PUT A SPELL ON IT


sfsh
sfsh
sfsh
jerk
SOME-BODY


Besides
BUT, I MADE HIM MAD

ANY-WAY!
I DON'T REALLY UNDERSTAND NISHIMURA'S EXPLAN-ATION BUT
IF YOU GET STUCK IN A "ROAD", YOU SHOULD CALL FOR HELP
CALL OUT NEXT TIME

What should I call him, I wonder?
YUKITA -KUN?

NISHIMURA -SAN!
TABI HASN'T COME BACK?
WELL, NO...

GAAAHHH!!!
WHA- WHAT!?
WHAT HAP- PENED, YUKITA -KUN?

RAN...?
ka
I DON'T EVEN CARE!
chnnng
bonggg
SHE RAN OFF!
KIND OF ALIKE,
AREN'T YOU?
WHAT IS WITH THAT GIRL---!!
"IF I CAN MEET KOU-CHAN, I DON'T CARE ABOUT ANYTHING ELSE."
SOME SAVIOR TAB! WAS
SEE, LIKE HOW YOU'RE ONLY THINKING ABOUT YOUR-SELVES
!?

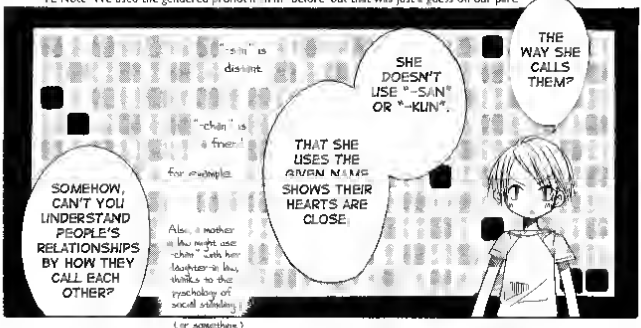
Since you came from out of town maybe the phone will connect for you!
If it's a you maybe you can get out by sea!
ALL OF IT WAS AIMED AT "ESCAPING THIS TOWN", WASN'T IT?
SO FAR, ALL THE EXPLORATION YOU'VE DONE THROUGH TOWN...
BUT I...

YEAH, "KOU -CHAN," WAS IT?
SINCE SHE CAME TO THIS TOWN TO MEET SOMEONE, RIGHT?
I WONDER... TABI WANTED TO GO TO THE CENTER OF TOWN, NOT OUTSIDE OF IT.

I thought it was something she didn't want to talk about, though, so I didn't ask.
MAYBE THERE'S SOMETHING WE DON'T KNOW ?
ABOUT THIS "KOU -CHAN"

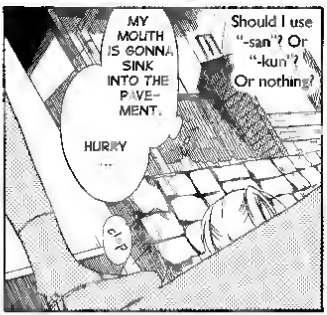
AN OVER-SIGHT
FROM THE WAY SHE CALLS THEM, WE CAN DEDUCE
THEY'RE EITHER A GIRL ABOUT THE SAME AGE, OR A BOY SHE'S REALLY CLOSE TO
hmm
AS "THE OBJECTIVE OF THE SOLE GIRL TO ENTER TOWN,"
WOULDN'T THEY* BECOME THE CLUE TO SOL-VING THE MYS-TERY?

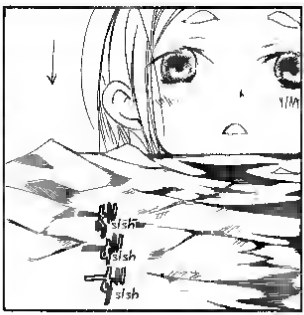
* TL Note: We used the gendered pronoun "him" before, but that was just a guess on our part.


THE WAY SHE CALLS THEM?
SHE DOESN'T USE "-SAN" OR "-KUN".
THAT SHE USES THE GIVEN NAME SHOWS THEIR HEARTS ARE CLOSE.
"-san" is distant.
"-chan" is a friend for example.
Also, a mother in law might use "-chan" with her daughter-in law, thanks to the psychology of social standing.
SOMEHOW, CAN'T YOU UNDERSTAND PEOPLE'S RELATIONSHIPS BY HOW THEY CALL EACH OTHER?
(or something)

NOW THAT I THINK ABOUT IT...
I HAVEN'T CALLED TABI BY NAME...
I'll call you Nishimura so you can call me "Yukina."
C'MON! WE'VE GOTTA SET ASIDE THIS DISTANCE BETWEEN US, NISHIMURA -SAN!
AT LEAST LEMME GIVE YOU A NICKNAME...
OKAY, OKAY, I GET IT...
I DIDN'T NEED A FOLLOW-UP

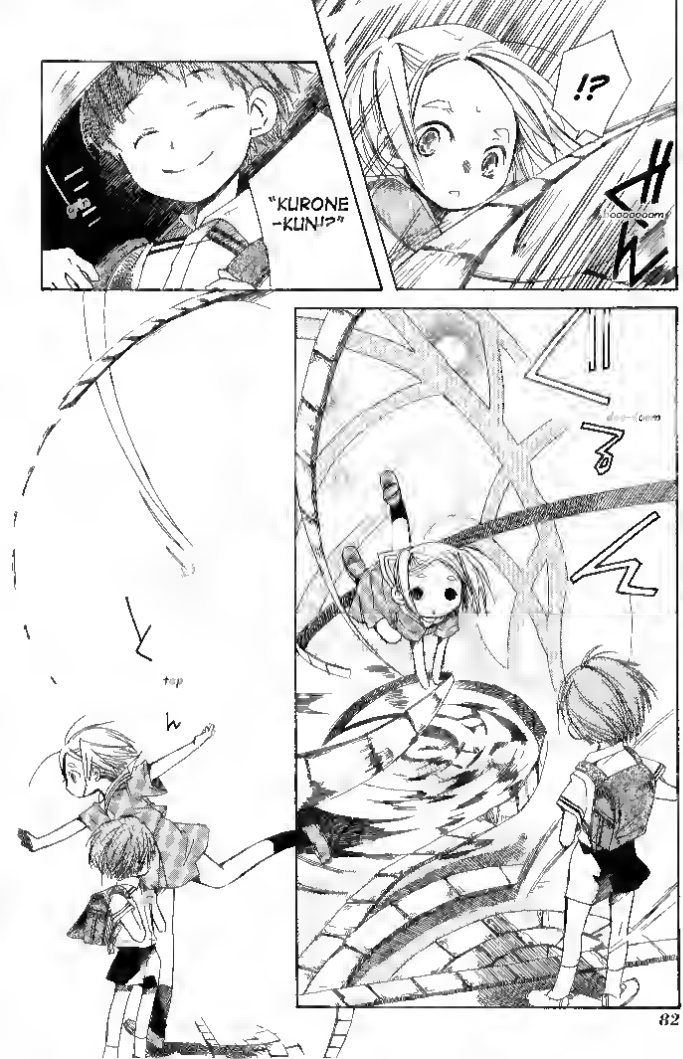
because... what should I call him?

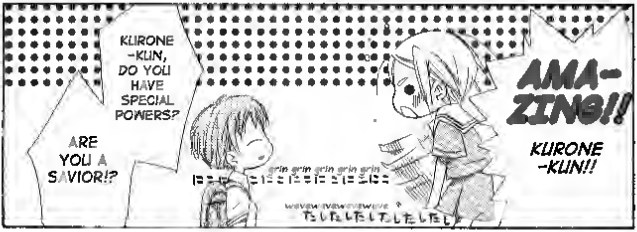




Always hesitating...
Always without calling out...
WHAT'S WRONG?
I'M HESI-TATING
I WANT TO BE SAVED BY A PERSON I KNOW BUT DON'T KNOW.
BUT WHETHER TO USE "-SAN" OR "-KUN" OR NOTHING
Even though I know the distance is growing greater all the time...
"KURONE"
What is that person to me?

THAT'S MY NAME
"KURONE"
OH, AND
KURONE
-KUN
sqsh sqsh
I KNOW ABOUT YOU, TOO, ONEE-CHAN
?
I'M ALSO "A PERSON YOU KNOW BUT DON'T KNOW," EH?
I'LL SAVE YOU TRY CALLING ME
tap

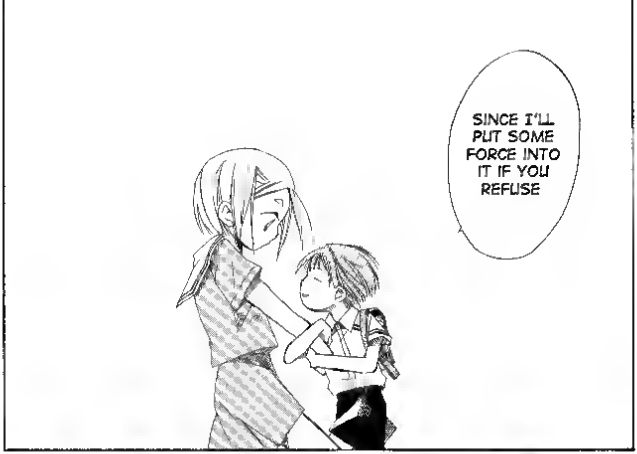

"KURONE -KUN!?"
!?
top



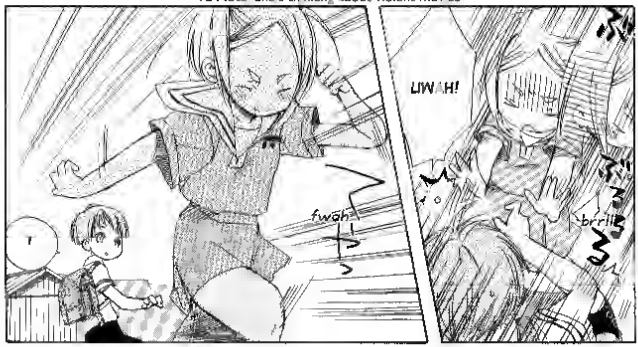
 *TL Note: Sekimori = Barrier Keeper

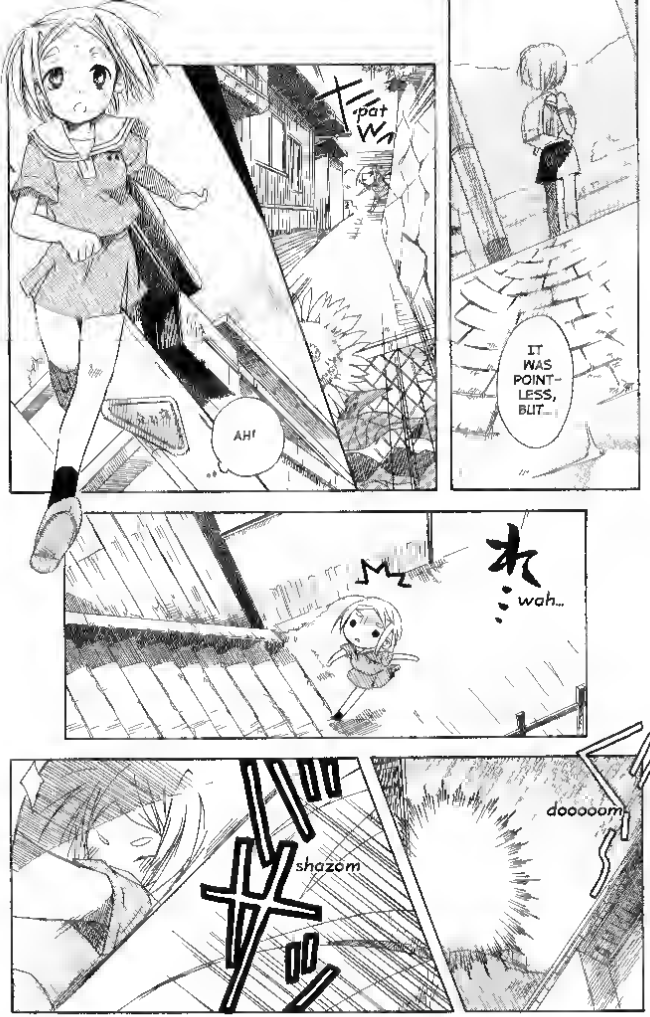
"SEKI-MORI"?
YUP, AS I THOUGHT, YOU'RE PLAYING DUMB.
BUT IT'S NO USE. I'VE SEEN IT.
THIS TEGATA.
*
YOUR RIGHT HAND
LET YOU "HAVE" IT?
OH, I DON'T MEAN TO LEAVE IT AS A QUESTION
"TEGATA"?
AH.
ONEE-CHAN, WILL YOU LET ME HAVE YOUR RIGHT ARM?
THERE'S A NAME FOR THIS THING?

*TL Note: A tegata is something like a hand mark used to sign a contract



*TL Note: She's thinking about violent moves




pat
AH!
IT WAS POINT-LESS, BUT...
wah...
shazam
dooooom

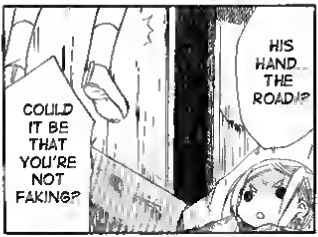
KOU-CHAN
THAT YOU GO TO SUCH LENGTHS
IT MAKES ME REALLY CURIOUS
WHERE YOU CAN GO WITH THAT TEGATA.

fwoosssh
!

I JUST HAVE A TEGATA THAT LETS ME PASS THIS ROAD.

FL... FLOAT?
STILL PLAYING DUMB?
I'M NOT ACTUALLY FLOATING.

!?
THERE WERE PEOPLE WHO DIDN'T KNOW "THE PLACE BORN OF THE STARS," BUT YOU'RE THE FIRST TO TAKE IT THIS FAR
THEN YOU REALLY DON'T KNOW THE MEANING OF A "TEGATA"?


HIS HAND... THE ROAD!?
COULD IT BE THAT YOU'RE NOT FAKING?

PLEASE FORGET ABOUT THAT.
THIS TEGATA, SEE, EXISTS TO LET ONE PASS A "ROAD".
"STAR"?

THE ONLY ONES WHO CAN PASS THIS TOWN'S ABNORMAL ROADS ARE SEKIMORI
YES. IT'S SOME-THING LIKE A KEY.
SEKIMORI EACH CARRY THEIR OWN TEGATA WITH ITS OWN SHAPE AND THOSE TEGATA EACH LET YOU PASS A DIFFERENT ROAD

Doesn't it feel to you like somebody cast a spell on the roads?
"SOME-BODY"

A master mind?
I WANT TO BE ABLE TO PASS ALL THE ROADS IN THIS TOWN
FOR THAT, I'M SEARCHING OUT SEKIMORI ONE BY ONE
plik
COULD I HAVE THAT RIGHT ARM OF YOURS?
I HAVE TO GATHER A WHOLE LOT OF TEGATA
bam

* TL Note. Yes, this really is the end of the chapter! Stay tuned for Ch 4!

Mizunashi

A small, ALL for FUN, translation group.

Comments

What a cliffhanger ending eh? Also, this is our first-ever attribution page! Thanks for reading our stuff, we hope you like the manga. If you have any comments contact us at mizunashi@mduo13.com

Staff

Original Manga - TANAKANOKA
Raws / Translation / Typesetting / This Page - mDuo13
Translation Assist - Empathy_Shiralion
Quality Check - Chun
Absolutely No Help This Chapter (but helpful on ch1 & 2) - Allpurposechives